

年報 | Annual Report
01.07.2014-30.06.2015

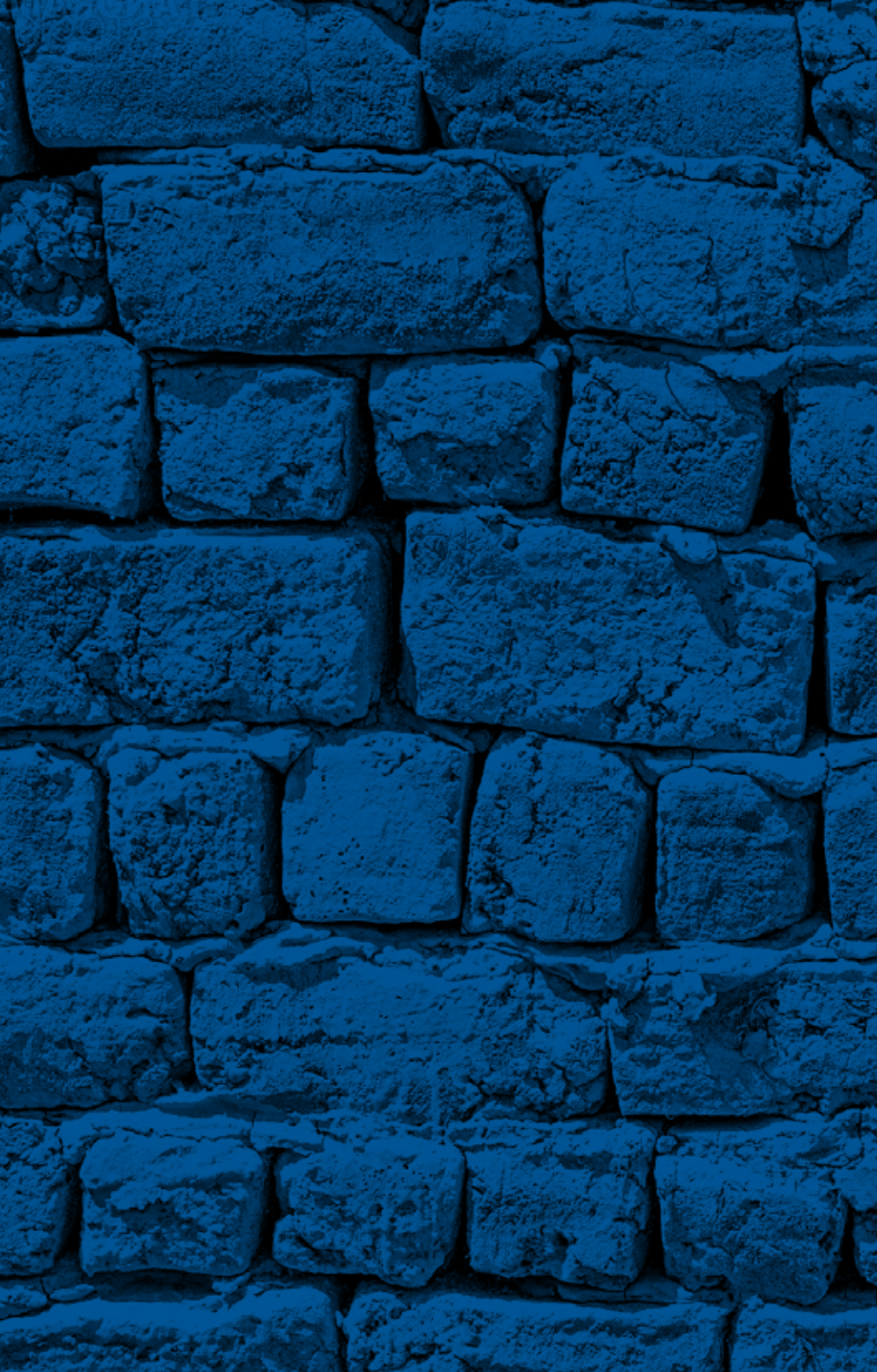


仁人家園
Habitat
for Humanity®
Hong Kong

關
愛

SOLICITUDE





INDEX 目錄

- 2. Foreword
前言
- 4. Message from the Honorary Chairman
榮譽主席的話
- 5. CEO's Review
總幹事回顧
- 6. Hong Kong Programmes
香港項目
- 14. China Programmes
中國項目
- 23. Overseas Programmes
海外項目
- 30. Awareness Raising
宣揚訊息
- 32. Financial Summary
財務概要
- 34. Our Board
我們的董事會
- 35. Our Partners
仁人夥伴

VISION

願
景



A WORLD WHERE EVERYONE HAS A DECENT PLACE TO LIVE.
世上人人得以安居。

MISSION

使
命

SEEKING TO PUT GOD'S LOVE INTO ACTION,
HABITAT FOR HUMANITY BRINGS PEOPLE TOGETHER TO BUILD HOMES, COMMUNITIES AND HOPE.

仁人家園貫徹神愛於生活中，以行動凝聚眾人，攜手建設家園、社區及希望。



— SINCE 1976 —

6.8 MILLION

Over 6.8 million people served since 1976
自1976年起幫助逾680萬人



— VOLUNTEERS —

2 MILLION

More than 2 million volunteers
are mobilized annually to build and
raise awareness about the global need for shelter

每年有超過200萬位義工參與
建屋及宣揚住屋需求的訊息



— POVERTY HOUSING —

1 OUT OF 4

1 out of every 4 people on the planet
live in poverty housing

全球每4個人，
就有1人居住在貧窮居所



— BUILD 2015 —

12,910

Habitat Young Leaders Build 2015 worldwide helped
a record of 12,910 low-income families
secure decent homes.

2015「青年領袖建屋之旅」活動
讓全球共12,910個家庭獲得適切的居所

(as of 30 June 2015 截至2015年6月30日)

榮譽

主席的話

MESSAGE FROM THE HONORARY CHAIRMAN



陳達文博士 · 銀紫荊星章 · 香港仁人家園榮譽主席
Dr. Darwin Chen, SBS, Honorary Chairman,
Habitat for Humanity Hong Kong

2015年，香港仁人家園謹守「世上人人得以安居」的願景，履行使命，致力為有需要人士建家園、建社區、建希望。我們深信，一個安全、適切的家，是解決貧窮和跨代貧窮的關鍵。

自1976年成立以來，仁人家園已幫助全球超過680萬人，獲得適切和可負擔的居所。香港仁人家園於今個財政年度共協助超過1,000個本地及中國內地有需要的家庭重建及維修家園。我謹代表香港仁人家園及受助家庭，感謝所有義工和參與者。我們同心協力，為棲身破舊房屋的貧困家庭建希望，以行動實踐神的愛，如聖經上所記：「如今常存的有信、有望、有愛、這三樣、其中最大的是愛。」(哥林多前書13章13節)

亞太區貧窮房屋問題嚴峻，香港憑藉健全的制度和獨特的地理位置，成為亞太地區的區域籌款樞紐，支援包括中國內地以內的亞太區國家的建屋及救災工作。2015年6月，仁人家園第三次獲香港特區政府賑災基金撥款，賑濟尼泊爾地震災民，這是政府和大眾市民對仁人家園工作的肯定，我們亦深感鼓舞。仁人家園承諾審慎運用所有資源，關愛不同的團體，繼續彰顯神的愛。

展望新一年，香港仁人家園能夠繼往開來，並以謙卑的心服侍，繼續傳揚關愛的精神，喚起社會對消除貧窮住屋問題的關注，為世界帶來改變。

In 2015, Habitat for Humanity Hong Kong worked tirelessly to achieve our vision of creating a world where everyone has a decent place to live. Working with like-minded partners, we built homes, communities and hope for families in need worldwide. It is to our deepest belief that a safe and adequate shelter is the key to eliminating poverty and breaking inter-generational poverty cycle.

Since our establishment in 1976, HFH has served over 6.8 million people in need to build adequate and affordable shelters worldwide. In the financial year 2014-2015, HFH Hong Kong built, rehabilitated and repaired homes for over 1,000 low-income families in the mainland and in Hong Kong. On behalf of HFH Hong Kong and all partner families, I would like to express my heartfelt gratitude to all volunteers and supporters. Without you, our work would not have been successful. As the Bible says, "But now we still have faith, hope, love, these three; and the greatest of these is love." (1 Corinthians 13:13) Together we put God's love into action by extending our helping hands to desperate families and bringing them a home on which their hope is pinned.

The housing need in the Asia-Pacific region is growing in view of population expansion and urbanisation. Leveraging on its strengths of a well-regulated banking system and a strategic geographical location, Hong Kong takes up the role as a fundraising hub to support housing projects in the Asia-Pacific region and beyond the continent. It is our absolute honour to receive a grant amounting to HKD 3.499 million from the Disaster Relief Fund of the Hong Kong SAR Government for our relief works after the Nepal earthquake in June, 2015. It was the third time that HFH Hong Kong received government funding to assist disaster-affected victims. This is undoubtedly recognition from the public and the government for our efforts and mission.

Looking ahead, HFH Hong Kong will continue to serve with humility and solicitude to eradicate poverty housing and transform lives through safe, affordable and decent shelters.

仁人家園成立40年以來，努力履行「世上人人得以安居」的使命，為面對天災和貧窮住屋問題的家庭，改善居住環境。我們建的，不僅是一個可負擔的居所，更是一個安穩的家，讓人能夠自給自足，重獲尊嚴和對生命的希望。

這一份以「關愛」為主題的年度報告，總結了2015年度，仁人家園如何以行動實踐及傳揚耶穌基督的愛，關愛社會上的弱勢社群，為他們締結一個適切的家。

回顧過去一年，香港仁人家園滿有感恩。不同的項目能夠適時展開，為有需要人士送上關懷與愛心。隨著「關愛家居計劃」的完善，家居維修服務定期化，我們可以持續幫助本地貧困的長者及傷健家庭，讓其居住環境變得安全和衛生。計劃一呼百應，獲多個企業捐款並派出義工支持，公眾參與尤為熱烈。每位義工可以易地而處，認識低收入人士居住環境中所存在的困難，並親力親為參與維修，活現香港仁人家園的關愛精神。

關愛不僅是一種態度，更貴乎實踐。我有幸於2015年3月親赴廣東從化，參與「青年領袖建屋之旅」，一磚一瓦，為棲身貧窮房屋的家庭帶來安穩的居所。每當我看見磚牆愈砌愈高，心中更加激動。固然，建起一間屋，並不意味著所有問題都會迎刃而解，但卻給予有需要的家庭合適的土壤去成長、發展。與此同時，我亦樂見各位義工身體力行，參與不同建屋之旅，不怕辛勞地建屋，和更多夥伴家庭建立關係，互相分享交流。這種生命的連繫和關懷，令人動容。

2015年天災連連，尼泊爾地震更是震撼人心。另一方面，各地不少曾歷災害的家庭，正等候重建家園的協助。仁人家園對災民關愛之情未減，今年度協助世界各地受天災影響人士重建家園的工作，從未間斷。

消除貧窮住屋問題和重建家園長路漫漫，新一年，我們承諾竭力凝聚更多支持者，組織更多活動和項目，以應付不同地區的需要。

For the past 40 years, Habitat for Humanity has been striving to fulfil our mission of creating “a world where everyone has a decent place to live” by providing adequate shelters for people living in poverty housing or affected by natural disasters. We understood from the beginning that we are not just building a shelter; we are also building our partner families a home where they can prosper and become self-sufficient. We bring them dignity and hope for a better tomorrow.

Themed “Solicitude”, this report neatly sums up the work HFH Hong Kong in the financial year of 2014-2015 and how we really demonstrated the love of Jesus Christ and show our earnest concern for people in need through our actions.

Passed was a thankful year when we were able to start various local and international housing projects promptly to address housing needs of the vulnerable and the marginalized. We are delighted to share that the launch of Project Home Works in this financial year has enabled us to provide regular house repairs for the elderly and the disabled in Hong Kong. With phenomenal support from corporates and volunteers, we have made hundreds of homes safe and sanitary to live in. The spirit of solicitude comes alive when volunteers put themselves into the shoes of families in need to understand their difficult living environment while sweating to clean and repair their homes.

I always remind myself that true solicitude is best seen not through our words but our actions. It was my pleasure to join the “Young Leaders Build” trip to Conghua, Guangdong in March, 2015, alongside volunteers and partner families to lay bricks and tiles one by one to build new homes. The higher the wall we built, the more thrilled I was. An improved house may not solve all family problems. Yet, our partner families were provided with the best soil to grow and thrive. What was more encouraging was to see volunteers from all walks of life joining different builds and developing a close relationship with partner families. Such beautiful love and life connection touched my heart deeply.

Natural disasters tormented many countries last year. The Nepal earthquake was especially daunting. Meanwhile, a lot of disaster-afflicted families worldwide are still waiting for help. Habitat's work of getting vulnerable families back into homes has never stopped and we will continue to serve more families in the upcoming year.

Tackling poverty housing problems and rebuilding homes for families in need are by no means short-term work. As we embark on a new year, we will summon more Habitat supporters and organize more build projects to address the housing needs in different communities around the world.

總幹事 回顧

CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REVIEW



陳世聰 香港仁人家園總幹事
Tony Chan, Chief Executive Officer,
Habitat for Humanity Hong Kong

香港項目

HONG KONG PROGRAMMES

Bank of America
The power of global connections

COMMUNITY VOLUNTEER

Bank of America



OUR ACHIEVEMENT

我們的成就

HONG 香港 KONG

— FY 2015年度 —



5

NO. OF SCHOOLS
REFURBISHED

美化校園總數



1,172

NO. OF VOLUNTEERS
INVOLVED

參與義工人數



5,860

NO. OF VOLUNTEERING
HOURS

義工服務總時數

140

NO. OF HOMES
RENOVATED AND REPAIRED

維修家園總數



關愛家居計劃



PROJECT HOME WORKS

香港仁人家園以改善本地低收入、長者和傷健人士家庭的居住環境為己任。一個安全和乾淨的家，能夠改善健康和提昇生活水平。今個財政年度，我們啟動「關愛家居計劃」，定期為本地有需要的家庭提供維修服務。透過義工親身服務的體驗，我們希望提高大眾對貧窮住屋問題的認識及關注。

HFH Hong Kong always cares for the living conditions of local low-income families, the elderly and the physically disabled. It is our core belief that a safe and sanitary home is the key to improved health and living standard. By launching Project Home Works this financial year, we provide regular basic house repair services to our local home partners in need and help create a decent and adequate place for them to live in. By participating in hands-on experiences in house improvement, volunteers are increasingly aware of, and concerned about, poverty housing problems.

「關愛家居計劃」服務定期化，
讓更多義工參與其中。
Project Home Works is
becoming regular and open to the public.





最好的生日禮物 THE BEST BIRTHDAY PRESENT EVER

「你們送了一份大禮給我的老頭兒，十分感謝你們，從來都沒有收過這麼一份大禮！」謝婆婆丈夫的生辰的翌日，他們收到了一班仁人家園義工所送的大禮——替他們的家大裝修！

謝婆婆和87歲的丈夫居於石硤尾南山邨十多年，二人皆受腰部病患困擾，不方便走動。仁人家園在2015年5月24日安排了來自浸會大學一個舊生組織的義工隊為謝婆婆及其丈夫進行家居維修。一個下午過去，平滑如鏡的天花映入眼簾。

兩老見此狀喜極了，謝婆婆甫拿出口琴，吹奏一曲送予大汗淋漓的義工們；為表禮尚往來，義工們亦向伯伯送上生日歌，此時，現場所有人均幸福地笑了。



“This is the best birthday present for my husband ever. Thank you so much! We have never received a better present than this,” said Grandma Tse, as HFH Hong Kong volunteers renovated their home on 24 May, the day after her husband's 87th birthday.

Grandma Tse and her husband have been living in Nam Shan Estate, Shek Kip Mei for nearly two decades. Both of them suffer from spinal illnesses, resulting in limited physical mobility. HFH organized a group of volunteers from an alumni community of the Baptist University of Hong Kong to carry out renovation work at Grandma Tse's home. After hours of hard work, the elderly couple got a new ceiling that was smoothly plastered and painted a sparkling white.

Grandma Tse was so excited that she played a song on her harmonica to thank the group of volunteers. And in return, the group sang “Happy birthday” to Grandpa Tse. Not only were Grandma and Grandpa Tse happy, the volunteers too were smiling from the bottom of their hearts.

仁人家園與婦女日

HABITAT & WOMEN'S DAY



LOVE IN ST. VALENTINE'S DAY

2月，是充滿愛的月份。2015年2月14日情人節，仁人家園帶領一行20人的義工，到石硤尾區替5戶家庭進行大掃除。我們的義工以行動實踐情人節「愛」的真諦——將愛分享給身邊所有人。

February is a month filled with love. On 14 February, 2015, HFH Hong Kong led a team of 20 volunteers to Shek Kip Mei area to do a pre-Chinese-new-year clean-up for 5 families. Our volunteers put into action the true meaning of Valentine's Day - to spread love and care to the people around us.

「愛」在情人節

仁人家園每年都會舉辦不同類型的活動，慶祝國際婦女日，以表揚女性對社會和傳揚仁人家園的願景所作出的貢獻，以及再一次喚起社會就適切居所有助脫貧（尤其是女性）的關注。

今年，香港仁人家園得到彭博（Bloomberg）和美國駐港領事館的支持，它們派出由女性組成的義工隊參加關愛家居計劃，到本地10個長者家庭進行家居維修及清潔服務，為這特別的節日增添了重要的意義。

HFH joins the international communities in celebrating International Women's Day as recognition of women's contribution to society and their help to further Habitat's mission. This is to raise public awareness on the importance of adequate housing in breaking the cycle of poverty, benefiting women in particular.

This year, we are honoured to have woman volunteers from Bloomberg and U.S Consulate General Hong Kong and Macau to join Project Home Works and repair 10 houses of local elderly families. Their service attached great significance to this special date.



仁人家園福袋

HABITAT GIFT PACKS

2015年農曆新年，我們於網上成功籌得善款，準備了40個福袋，並透過基督教家庭服務中心及鄰舍輔導會（深水埗辦事處），轉送一眾老人家，表達滿滿愛意。

To share our love and care throughout society, HFH Hong Kong raised donations online to send gift packs to 40 elderlies through the Christian Family Service Center and Neighbourhood Advice Action Council (Sham Shui Po Office) right before Chinese New Year arrived.





繽紛校園計劃

PROJECT SCHOOL WORKS

校園是莘莘學子的第二個家，渡過不少學習及成長的歲月。一個舒適悅目的環境，定為校園生活倍添樂趣。香港仁人家園去年與5所學校合作，透過繽紛校園計畫，讓學生和義工們發揮無窮的創意繪畫壁畫，美化校園。同時，學生參與互動小遊戲，認識發展中國家的貧窮住屋問題，並瞭解仁人家園的工作。

For children, schools are like a second home where they learn and grow. A pleasant campus brings a better learning environment for the students. HFH Hong Kong worked with 5 schools this financial year through our Project School Works to beautify their campuses. Students and volunteers demonstrated their artistic creativity to painting murals while at the same time learning about poverty housing in developing countries and understanding the work of HFH through interactive games.



富通保險的60位義工在2015年1月3日為郭怡雅神父紀念學校的校園通道塗上快樂的壁畫。
60 VOLUNTEERS FROM AGEAS PAINTED DELIGHTFUL MURALS ON THE PASSAGE OF FR. CUCCHIARA MEMORIAL SCHOOL ON 3 JANUARY, 2015.






鯉魚門「暖暖家園」

-- 我們首個網上集資項目

香港仁人家園今年首度推出網上集資項目，成功為有需要的家庭提供家居維修，標誌著我們在本港和國際間為所有人建造安穩家居的努力，並刻上重要里程碑。

是次於平台FringeBacker舉辦的項目「暖暖家園」獲得Hallmark Cards、聯博香港有限公司和十位獨立捐款人慷慨解囊，公眾捐款總額達HKD25,600，為陳伯和陳女士維修水管。

“STREAM OF LOVE” IN LEI YUE MUN – OUR 1ST CROWDFUNDING PROJECT



This year, HFH Hong Kong successfully launched our first crowdfunding project for a family in need of house improvements. It marked another milestone in our continuous effort in building a safe and decent home for everyone in Hong Kong and worldwide.

Titled “Stream of Love”, the Project campaigned on FringeBacker successfully funded with generous support from Hallmark Cards and AllianceBernstein Hong Kong Limited, 10 individual funders and other general donations totalling HKD25,600 to repair water pipes for Grandpa and Grandma Chan.

STREAM



陳伯和陳女士居住在鯉魚門海邊的一間舊石屋超過20年。家中的水管被2014年7月吹襲的颱風破壞，但年過80的兩老仍在這個沒有熱水供應的房屋中過著艱難的生活。有了資助和支援，仁人家園為陳伯申請了水錶許可證，並聘請技術人員來維修水管。直到2015年7月15日，他們的家終於恢復了熱水供應，不僅是熱水把溫暖帶進兩老的家中，更多的溫暖是來自所有人的關愛。

Living in an old seaside stone house in Lei Yue Mun for more than two decades, Grandpa and Grandma Chan, both in their 80s, led a hard life without warm water supply after a typhoon destroyed the water pipes in July, 2014. With the crowdfunding donations, HFH helped them apply for a water meter license, and hired technicians to rebuild the water pipes. On 15 July 2015, warm water was finally resumed in the house again. Now the warmth not only streams through the couple's home, but also their hearts because of everyone's love and care.

OF LOVE

EANM



中國項目

CHINA PROGRAMMES



OUR ACHIEVEMENT

我們的成就

CHINA 中國

FY 2015年度

— **1,081** —
TOTAL NO. OF HOMES COMPLETED

完成家園數目

— **3,730** —
TOTAL NO. OF PEOPLE SERVED

受助人數總數

— **1,735** —
TO NO. OF VOLUNTEERS ENGAGED

參與義工人數

— **44,991** —
TOTAL NO. OF VOLUNTEERING HOURS

義工服務總時數

YUNNAN 雲南

No. of homes completed 完成家園數目	709
No. of people served 受助人數	2,482
Volunteers engaged 參與義工人數	56
No. of volunteering hours 義工服務時數	903
Programmes 項目	<ul style="list-style-type: none"> 1. Relief Material Provision to Affected Families in Ludian Disaster 魯甸地震受災農戶救助項目 2. Save and Build Project in Dongguading Village 冬瓜箐農村無息借款建房項目

SICHUAN 四川

No. of homes completed 完成家園數目	223
No. of people served 受助人數	736
Volunteers engaged 參與義工人數	143
No. of volunteering hours 義工服務時數	5,792.5
Programmes 項目	<ul style="list-style-type: none"> 1. Rural House Rebuild Project in Wuzhi Township, Jianyan 簡陽市五指鄉農村危舊房改造計劃 2. 4.20 Ya'an Post-earthquake Reconstruction Project in Qionglai 4.20雅安地震災後重建項目

SHANGHAI 上海

No. of homes completed 完成家園數目	39
No. of people served 受助人數	98
Volunteers engaged 參與義工人數	972
No. of volunteering hours 義工服務時數	24,675
Programmes 項目	<ul style="list-style-type: none"> 1. Rural House Rebuild Project 農村危舊房改造計劃 2. Campus Refurbishment Project 校園煥新計劃 3. Age-friendly Project 適老性住房改造項目

GUANGXI 廣西

No. of homes completed 完成家園數目	33
No. of people served 受助人數	106
Volunteers engaged 參與義工人數	223
No. of volunteering hours 義工服務時數	6,937
Programmes 項目	<ul style="list-style-type: none"> 1. Rural House Rebuild Project for Disabled Families in Yangshuo 陽朔縣傷健家庭農村危舊房改造計劃 2. Panrong Disaster Mitigation Relocate & Rebuild Project 盤榮村地質災害搬遷建房項目

FY 2015年度

GUANGDONG 廣東

No. of homes completed 完成家園數目	77
No. of people served 受助人數	308
Volunteers engaged 參與義工人數	341
No. of volunteering hours 義工服務時數	6,683.5
Programmes 項目	<ul style="list-style-type: none"> 1. Rural House Rebuild Project in Conghua 從化農村危舊房改造計劃 2. Rural House Rebuild Project in Shaoguan 韶關農村危舊房改造計劃 3. Guangzhou Age-friendly Project 廣州適老性住房改造項目



GLOBAL VILLAGE IN CHINA

中國地球村計劃

—  **14** —

**NO. OF TRIPS
HOSTED**

舉辦次數

—  **531** —

**NO. OF VOLUNTEERS
ENGAGED**

義工參與數目

—  **19,572** —

**NO. OF VOLUNTEERING
HOURS**

義工服務時數



作為眾多仁人家園地球村的主辦國家之一，中華仁人家園每年迎來大批來自世界各地的義工，在不同省份為夥伴家庭建設居所。地球村隊伍幫助在中國受災或生活在破舊房屋的家庭，縱然每個建屋地區的需求或有所不同，但一個安全、適切的家園所能帶來的改變是肯定的，一個安穩的家能夠帶領家庭走出貧窮，繼而得到健康、教育和安定的生活。

Being one of the many Habitat Global Village hosting countries, Habitat for Humanity China welcomes a large numbers of volunteers around the world to build houses with partner families in different provinces every year. Global Village teams dedicated themselves in helping those affected by disasters and those living in rural housing across China. The needs of every community where we work are different, but the impacts of a safe, decent home are always the same. It is a foundation for families to break the cycle of poverty and bring about improvements in health, education and livelihoods.





WHERE OUR MEMORIES LINGER, WHERE OUR HEART LEARNS

心繫四川 學生領袖上心靈一課

2014年8月26至30日，仁人家園與友邦慈善基金青年領袖培訓獎勵計劃合作，帶領13名大學生領袖義工，到四川邛崃市高興村參與建屋之旅。邛崃市是2013年四川「4.20蘆山地震」受災最嚴重的地區之一，該處居民多為農民，收入有限，重建家園可謂長路漫漫。

仁人家園曾於去年7月到訪邛崃市，舉行「送暖到四川」行動，為居民送上緊急救援物資。各學生領袖義工除了為受地震影響的居民重建家園外，更親身體會居民在面對天災仍能積極面對的精神，上了寶貴的心靈一課。

On 26 August 2014, 13 university student volunteers from AIA Foundation Young Leaders Development Programme visited Gaohe Town, Qionglai City of Sichuan for 3 days to help rebuild homes.

Qionglai City is one of the most devastated areas during the 7-magnitude Sichuan Earthquake in 2013. Most habitants are farmers and little income can be spared to rebuild a safe house. HFH visited the city in July 2013 and delivered relief kits to the victims. Apart from house construction, the volunteers were deeply impressed by the optimism of home partners, who remained hopeful in face of dreadful disasters.





青年領袖建屋之旅2015

YOUNG LEADERS BUILD 2015

一年一度的「青年領袖建屋之旅」是仁人家園於亞太地區舉行最大型的青年運動。有見亞太地區國家對安全、可負擔住屋需求迫切，仁人家園不遺餘力，鼓勵一眾年青人成為領袖，投身參與仁人家園義務工作，籌款並宣揚以適切居所助人脫貧的訊息。

為響應「青年領袖建屋之旅」，109名來自中國及香港的青年義工，於2015年3月21及22日親赴廣東省廣州市從化區高料村及樓腳村，為60戶有需要的家庭建造及修葺房屋。

2015年，全球有共超過50萬人參與亞太區的「青年領袖建屋之旅」，協助逾13,000戶家庭擁有適切的家園。

一眾青年義工在建屋旅程中感觸尤深，得到啟發，願意立志繼續支持仁人家園的工作。來自中國的義工Holly Zhang 感受到親力親為服務的真諦：「建屋之旅後，我明白到單憑捐款是不足夠的。你真的要親身走進工地，才能真正體會和明白受助家庭的需要，然後回到自己的生活社群，繼續影響他人去服務。」

年輕一代的參與，展現未來領袖的風範，為解決全球貧窮房屋問題注入新力量，也為有需要家庭帶來曙光。

The annual Young Leaders Build is Habitat's largest youth movement in the Asia-Pacific region. In view of the urgent need for safe and affordable shelters across the region, Habitat engages youths to be leaders to volunteer, fundraise and speak out on the need for decent homes as a way out of poverty.

As part of Habitat's Young Leaders Build worldwide campaign in 2015, 109 volunteers from mainland China and Hong Kong worked to build houses and improve living conditions of families in need in Conghua City in Guangdong Province, China on 21 and 22 March. A total of 60 families in Gaoliao Village and Loujiao Village were served through the BUILD on 2 build sites.

More than half a million supporters participated in the 4th annual Habitat Young Leaders Build in Asia-Pacific to help over 13,000 families begin their journey to secure safe and decent homes.

Many volunteers were inspired by the build and expressed their willingness in giving continuous support to Habitat. Holly Zhang, one of the volunteers from mainland China, saw the power of action. "After the build, I realized that it's not enough by merely making donation, you really have to go into the field to understand what's happening with the people there and make an impact to others after we go back."

Together, the younger generation demonstrated incredible influence to tackle the challenges of poverty housing and bringing families a home on which their greatest hope for life is pinned.



Henry Chan (Hong Kong):
It might be just a few days of our lives volunteering here, but it's a life-long change for these villagers.

Henry Chan (香港)
「我們的義工服務只有短短數天，卻能改變村民的一生。」



Holly Zhang (Middle)(China)
Holly Zhang (中) (中國)



X.Z. Chen (China):
It really means something to me when I am helping those families in need, even though I am just contributing a little.

X.Z. Chen (中國內地):
「雖然我只略盡一點綿力去幫助這些家庭，可是對我而言，意義重大。」



「起亞家園」

HAPPY MOVE

「起亞家園」是中華仁人家園與合作夥伴東風悅達起亞合力舉辦的項目，幫助中國有需要的家庭建設屬於自己的家園，並透過愛心傳遞和文化交流，幫助夥伴家庭建立勇氣和自信來面對生活。自2009年計劃開始以來，已成功舉辦13期，超過1,800名來自中國及韓國的大學生義工先後在四川、廣東、浙江、江蘇、廣西等地築建房屋130多間，並在當地學校開展義務教學、文化匯演等活動。

Habitat for Humanity China partners with Dongfeng Yueda KIA to organise “Happy Move” with the objectives of helping Chinese families build their own homes and build courage and confidence through the acts of love and cultural interaction. Since 2009, the project has been successfully held 13 times. More than 1,800 university student volunteers from China and Korea have built more than 130 houses and carried out voluntary teaching and cultural performances in local schools in Sichuan, Guangdong, Zhejiang, Jiangsu, Guangxi and other locations.



滿意生活和發展潛能，是每個人心底的願望。一個安全穩固的家，不但可以改善個人健康，更能促進家庭關係。中華仁人家園得到美國鐵姆肯公司 (The Timken Company) 的大力支持，自2013起，於土地貧瘠的五指鄉啟動「危舊房改造計劃」，由工廠職員擔任義工，一磚一瓦地與村民一起修建房屋。五指鄉不少家庭都有殘疾成員，或患有慢性疾病，需要接受長期治療。住所因日久失修而破敗不堪，村民卻無經濟力維修。

繼第一期計劃在2014年順利完成，中華仁人家園隨即開展第二期計劃，援助5家貧困農戶建造新的家。現年37歲的王小林是其中一個受助家庭。13年前，王小林因治療父親癌症而負債累累。為還清債務，王小林決定到外省打工。患抑鬱的妻子難忍分離煎熬，選擇了結自己年輕的生命。女兒成為「留守兒童」，在缺乏家庭溫暖下，出現自閉傾向，王小林回到成都找工作，以便照顧女兒。

由於日久失修，王小林的房屋倒塌了，只好寄居親友家。得到中華仁人家園和美國鐵姆肯公司的幫助，王小林和女兒終於搬進一個60平方米、真正屬於自己的舒適溫暖居所。漸漸地，父女關係更親密，女兒也變得開朗，學業成績出眾。仁人家園為他們築的不單是一個家，更是一個美滿的將來。

At the heart of every human is the desire to survive and thrive. A safe and decent home can strengthen individual wellbeing and foster family relationship. HFH China, supported by Timken Company and their staff volunteers, launched the Rural House Rebuild Project in Wuzhi Township, a mountainous drought-stricken and poverty-stricken area of Jianyang in Sichuan Province, in 2013. Many families have members who are disabled or suffering from chronic diseases. Their dilapidated houses need urgent repairs. Upon successful completion of the phase I target in 2014, HFH China up-scaled its efforts in phase II to help another 5 families to build new homes with reference to the community's traditional house style.

Wang Xiaolin, a 37-year-old villager from Shigang Village of Wuzhi Township is one of the 5 beneficiaries. Thirteen years ago, Wang ran into debt because of his father's cancer treatment. Wang had no choice but to work as a migrant worker in other provinces to pay off the debt. He and his wife had been separated and she sadly passed away in 2003. Wang decided to start a new job in Chengdu so that he could take care of his daughter who has autism.

Wang's dilapidated house collapsed due to a lack of repairs so he lived with his brother. What he wanted was simply to save money for his daughter's future education, however there was little hope to rebuild his house. With the help of HFH China, generous support from Timken Foundation and Habitat volunteers, Wang and his daughter are now living in a 60-square-meter, comfortable, warm home which truly belongs to them. In recent years, his daughter has become happier than before and is now a high achiever of her class. Wang and his daughter are likely to become healthier both mentally and physically. HFH supported them to build not only a home but also a prosperous future.

A NEW HOME TO THRIVE



喬遷之喜 五指安居樂無比





夢想成真 危房改造滿感恩

A LOVING HOME TO DREAM

Mr. Deng Zuoji, 49, has been suffering from total physical disabilities for 10 years. The burden of being the sole breadwinner falls on the shoulders of his wife, who works tirelessly in the farmland just to earn an average income of RMB 3,000 per year.

Mrs. Zheng, 34, faced the same plight as Mr. Deng as she suffered from a stroke, which left her in wheelchair. Her thoughtful young daughter helps run a small grocery store to earn a humble living.

Built without proper sanitation, both of Deng and Zhang's houses in Xingping Town were dilapidated with cracked mud walls, and leaking tile roofs. In face of the heavy medical and family expenditures, no money could be spared to renovate their houses.

The families never dreamt that they could build their own new houses with an opportunity from HFH China. The thankful families sweated together with the volunteers to complete their new houses with strong red bricks and concrete. The new houses are equipped with barrier-free facilities for the disabled members.

"We wish her a happy and great childhood, not a hard life," said Mr and Mrs Zheng while looking at their young daughter.

Life of disabled members will be greatly improved through more suitable and adequate housing conditions. A safe and adequate home is the key to better health and happiness. What we build together with our partner family is more than just a home with convenience. We build hope with care.

49歲的鄧作繼為陽朔縣興坪鎮苟芽寨村村民，身體癱瘓逾10年。賺錢養家的重任，就落在他妻子弱小的肩膀上。鄧太太每天辛勞地務農，只是為了賺取每年人民幣3,000元的收入，來照顧家庭。

34歲的鄭樟容，也曾面對與鄧先生相同的困境。一次中風，使她只能在輪椅上渡過餘生。年幼體貼的女兒便幫忙經營一家小雜貨店，勉強維持生計。

經歷時間洗禮，鄧作繼和鄭樟容兩家的房屋老化問題嚴重，泥牆出現裂縫，瓦屋頂漏水，家中也沒有適當的衛生設施。面對沉重的醫療和家庭支出，兩家人都沒有餘錢改善破舊的居住環境。

看著年幼的女兒，鄭樟容和丈夫不禁感嘆：「我們希望她的童年是快樂、而不是艱苦的。」

他們從沒有想過，建屋的夢想，會因為中華仁人家園的幫助而達成。家庭成員滿懷感恩之情，和來自世界各地的義工共同努力，以紅磚和混凝土，興建穩固的房子，並加入無障礙設施。

一個適切的家，是健康和幸福的泉源。我們與傷健家庭共同建設的，不僅僅是安全、方便的居住環境，更是一個充滿愛和希望的家。



海外項目
OVERSEAS PROGRAMMES



GLOBAL VILLAGE VOLUNTEERS EXHIBIT SOLITUDE OVERSEAS



「地球村」義工海外 展關愛

「地球村」是仁人家園主要的義工項目，在上個財政年度，我們安排了17隊共389名義工，從香港出發至亞太區多個國家，親手建築或修復房屋。由10至15人組成的小隊出發到他們選擇的國家會透過當地社區，了解住屋需求，從而成為他們的一分子。「地球村」一般為期5天至2星期，在建屋期間，隊員能互相建立友情，也對這極具意義的經歷，深感難忘。

Global Village is Habitat's principal overseas volunteer program. In our last financial year, we have sent 17 teams with a total number of 389 volunteers to various Asia-Pacific countries to take part in the "hands-on" construction or renovation of houses. Teams of 10-15 volunteers travel to their chosen host country to build partnership with local people, learn about local housing needs and become a part of their host's community. Global Village trips typically last for five days to two weeks. Volunteers experience a unique camaraderie and build lasting friendships with fellow team members, and with Habitat partner families.



在美國加州長大的黃嘉盈Olivia，雖然聽過仁人家園，卻一直沒有機會參與我們的工作。2004年12月26日的南亞海嘯災難，卻把我們彼此連繫上。

那時，Olivia任職於新加坡國泰航空。國泰航空為前往斯里蘭卡參與救援的仁人家園義工，提供優惠機票，而Olivia自告奮勇，成為救援義工的一員。自此，她便和仁人家園結下緣份。

「斯里蘭卡的經驗十分難忘，也令我有很大的成就感。我不僅有機會親身了解仁人家園的工作，更可以看到仁人家園的助人精神，是義工和受助家庭一起努力建屋，而非著重單方面的施予。」

眼看受災家庭不屈不撓，堅毅不拔，Olivia有感自己十分幸福，故心存謙卑。心中滿滿的感恩，讓Olivia更投入參與建屋工作。

在過去十年間，Olivia涉足多個國家，幫助有需要的家庭，建造安全適切的房屋。仁人家園改變了她的生命，同時也改變了夥伴家庭的一生。對Olivia而言，仁人家園令絕望的家庭知道，這世上仍是充滿無分種族、文化、性別或信仰的愛和希望。

參與仁人家園的建屋之旅，大大影響了Olivia的生命，她看到自己的工作切實能夠為別人生活帶來新的轉機。雖然有些人會認為，以捐款予「專業人士」建屋，比「非專業」的義工親手建屋更為有效，但Olivia卻有不同看法：「捐款當然是重要的，但我們卻沒有機會與受助者互動。」

作為仁人家園的義工，Olivia最大的滿足感莫過於得到親友的全力支持。「每一年，我的朋友們都會問我甚麼時候再去建屋，因為他們已隨時準備贊助我呢！」

Growing up in California, Olivia Wong didn't have the opportunity to participate in Habitat's work though she had heard of it. Our path crossed in 2004 when a deadly South-East Asia Tsunami slammed into the coastlines of 11 countries on Boxing Day.

Olivia was working in Cathay Pacific's office in Singapore at that time. Cathay Pacific offered discount air fares to Habitat volunteers travelling to Sri Lanka for disaster relief, and Olivia decided to join Habitat's First Builder response team. That was how she embarked on the life-changing journey of volunteering with Habitat.

"The experience in Sri Lanka was the most rewarding and emotional for me. It not only gave me an opportunity to have firsthand knowledge of the work of Habitat, I could also see the philosophy of giving a 'Hand Up and not a Hand Out' truly come to life."

The tenacity and resilience of families that were devastated by the disaster humbles Olivia, as it reminds her of how blessed she is. A heart of thankfulness fuels her commitment to keep building with Habitat.

Over the past decade, Olivia has set foot in many countries to build safe and permanent houses for needy families. Habitat changes not only her life, but also lives of people we serve. To Olivia, HFH shows desperate families that there is hope and love in this world which is not defined by race, culture, gender or religious beliefs.

Volunteering with Habitat has made tremendous impact on Olivia's life as she can truly see the difference she can make. While some may think that giving donation to a "professional" would be far more effective than having "unskilled" volunteers help build homes, Olivia holds a different view. "Giving donations of course is important but it doesn't provide the opportunity to interact with the people we are actually helping."

The greatest fulfillment as a Habitat Volunteer is having full support from her loved ones. "Every year my friends will ask me when I will do my build and will be ready to sponsor me," she laughed.

"HABITAT PROVIDES A SAFE HOME FOR FAMILIES TO GROW. IT ALSO GIVES THEM DIGNITY AS THEY OWN THE HOMES THROUGH THEIR OWN SWEAT," SAID OLIVIA, GENERAL MANAGER OF LEADERSHIP DEVELOPMENT AT JOHN SWIRE & SONS (HK) LIMITED.

「仁人家園為不少家庭提供了一個安全的居所。他們以汗水辛勞建屋，維護了自己的尊嚴。」
OLIVIA —— 香港太古集團領導發展總幹事

建出領袖力量

BUILDING LEADERSHIP





250公里的使命

銀行家林慕怡跑出適切家園

**RUNNING 250KM FOR
MORE DECENT HOMES
WORLDWIDE**



背著沉重的背包，慕怡沿著馬達加斯加的熱帶草原慢跑。每跑一步，她的腳就像踩著玻璃碎片一樣痛。她並沒有打算放棄，她決意征服這250公里的馬拉松長跑。

長髮和高跟鞋，與一個堅毅的長跑強人好像風馬牛不相及。但正正是這種「錯置」，令瑞士銀行(UBS AG)董事總經理及企業融資部聯席主管林慕怡的故事更為有趣。慕怡於2014年9月在非洲馬達加斯花了7天的時間，跑畢250公里的馬拉松比賽，為仁人家園與本地另一慈善團體籌得超過300萬元善款。不僅要跑步，她一星期內只穿同一件充滿泥巴與汗水的戰衣，是次經驗無疑是她人生中的一個大突破。慕怡心想，「跑得這樣辛苦，為何不順道做善事？」早年的慕怡並不是運動型女生，開始長跑也不過是6年前的事。

慕怡娓娓道來與仁人家園如何結下緣份。「2008年四川地震後我很想到當地幫忙，因而認識到仁人家園在四川的建屋工作。由於報名太遲，我無法參與那次行程。」

但慕怡死心不息。「我不會接受『不』作為答案。」於是她直接打電話到仁人家園，輾轉間給她接駁上一個新的機會。「我還是鏗而不捨地追問各種可能性，他們終於找到快在泰國清邁將舉行的『仁人家園義工周』(Jimmy and Rosalynn Carter Work Project)有位，我便立即答應了。」除了那次的建屋之旅，慕怡亦參加了2011年四川及2013年越南的建屋計劃，為不少家庭帶來溫暖與適切的家。

對慕怡來說，仁人家園利用獨特的方法，感染義工身體力行做好事。「如果我只是捐錢，是很難去感染其他人的；但當人們知道一個穿高跟鞋的女仔竟然會去跑250公里籌款、參與建屋，就能引發更多人的興趣去做同樣的好事。」

經過這次旅程，慕怡發現，「原來我們只需要好基本的物資，都可以生活到。而且我知道7天之後，可以回到文明的地方，在酒店休息和洗澡；但是，有些人連理想的居住環境也沒有，如果沒有仁人家園的幫忙，是不會有出路的。」慕怡說，這些經驗讓她知道，沒有什麼東西是我們必然擁有的。

多次與仁人家園並肩服務，慕怡認為一間屋並不只為家庭提供「有瓦遮頭」的棲身之所，更是一處凝聚家人、互相照顧以及計劃將來的地方，能夠為兒童及青少年提供穩定的成長和學習環境，長遠有助家庭脫貧。



Carrying a heavy backpack, Moyee Lam was jogging along the savanna in Madagascar. Her feet were as painful as stepping on little shards of glass. She had no intention of giving up. The 250-kilometer marathon run was the journey she set out to conquer.

Despite her delicate appearance, this investment banker who served as the Joint Head of Corporate Finance Group at UBS AG had a strong will to complete what she decided to do. Lam ran a marathon in 7 days in Madagascar, Africa in September 2014, raising HKD 3.2 million in a month, which was beyond her expectations, for Habitat for Humanity Hong Kong and another charity. It was a big leap for her, not to mention wearing the same sweat-drenched and mud-coated T-shirt for a week. "Since it would be very tough, I thought, 'why not fundraise for charities at the same time?'" Yet, 6 years ago, she could barely run for half an hour.

Her road to a meaningful life experience in HFH began in 2008 when a 7.9-magnitude earthquake devastated Sichuan province in southwest China. Living in Hong Kong, Lam wished to join HFH as a volunteer to assist in disaster relief work. Yet, all volunteer slots were taken up.

"But I did not take 'no' for an answer," Lam said. She rang the Habitat office in Hong Kong directly. The Hong Kong office finally reverted that a volunteer slot was available in the 2009 Jimmy & Rosalynn Carter Work Project in Chiang Mai, Thailand. Lam immediately said yes. After Thailand, she went on to build in Sichuan in 2011 and Vietnam in 2013, bringing needy families love and decent homes.

Lam believes that HFH is changing the world in a unique way. "Habitat encourages people not only to donate money but also to donate their time and effort by volunteering. When people see a woman who wears high heels running so hard for 250 km to raise money, they will be inspired to do good themselves too."

While on the race, Moyee found that she could live out of her backpack for a whole week. She said: "We only need very little and basic things to survive, and I know that I can go back to a 'civilized' place after 7 days. I can rest in a hotel and take a bath. But some people do not even have a decent place to live, not to mention a future, without help from organizations like Habitat. We should not take everything for granted."

Lam believes that a house does not only provide shelter but is also a place where family members can stay together, take care of each other and plan for a better future. It also provides a stable environment for children and youngsters to grow up and study, which can lift them out of the poverty cycle in the long run.





DISASTER RESPONSE

救災工作

災害摧毀家園和希望

DISASTERS DEVASTATE HOMES AND HOPES

經歷喪親之痛，面對家園盡毀，經歷災害的家庭要恢復正常生活，甚見艱難，前路更是茫然。仁人家園向來不遺餘力，為受災家庭提供緊急救援物資如建屋工具包和水背包，並以專業、可持續發展的建屋技術，協助受災害的家庭重建家園，重燃災民對生活的盼望，相信雨後陽光。

Massive deaths wound hearts of many, and destroyed or damaged houses make it difficult for victims to restore normal life or believe in a better tomorrow. Habitat for Humanity always spares no efforts in responding to the needs to disaster-affected families by providing them with aids such as temporary shelter kits and water packs. We contribute technical expertise in sustainable home construction, building hope for people during the long course of recovery.

THE NEPAL EARTHQUAKE

尼泊爾大地震

2015年4月25日，尼泊爾首都加德滿都80公里以內的區域發生黎克特制強度7.8級地震，共奪去了超過8千人的寶貴生命，逾87萬個家園遭徹底摧毀。

仁人家園於地震發生後，立即前往當地展開救援。香港仁人家園成功籌得港幣5,750,000元賑災。除公眾捐助外，捐款分別來自瑞意銀行、瑞士信貸集團、協興建築有限公司、惠保(香港)有限公司、擇善基金會，以及滙豐銀行和Bungalow合辦派對的收益。另外，香港仁人家園也於2015年6月第三次獲香港特區政府賑災基金撥款港幣3,499,000元，賑濟尼泊爾地震災民，協助超過2,500個家庭重建家園。

On 25 April 2015, a magnitude-7.8 earthquake struck Nepal with the epicenter in Lamjung district near capital Kathmandu, causing over 8000 deaths and house destroyed or damaged

HFH Hong Kong successfully solicited donations totaling HKD 5.75 million to support the disaster relief work in Nepal. Alongside soliciting donations from the public, we also received generous donations from BSI Bank, Credit Suisse, Hip Hing Construction Company Limited, Vibro (H.K.) Limited, ZeShan Foundation, and from an event jointly organized by Bungalow and The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited (HSBC) staff, who generously donated their pub revenue to us. We also received grants amounting to HKD 3.499 million from the Disaster Relief Fund of the Hong Kong SAR Government for our relief works in Nepal, helping more than 2,500 families rebuild their lives.

暴雨中的安穩

A SHELTER FROM THE STORM

27歲的Sanila Danuwar 在地震發生後，和丈夫以及三歲小女兒入住仁人家園搭建的臨時居所，免受風吹雨打。

Sanila的老爺在4月25日地震發生後，一直露天而睡。一場暴風雨，令老人家染上肺炎，一病不起，最終離世。直到五月下旬，Sanila一家獲安排入住仁人家園搭建臨時居所。房子以瓦楞錫板、鐵絲和鐵桿建成，結構簡單而穩固。相比住在帳篷，她更能安心睡上一覺。「現在我不擔心強風會吹倒我的家了！」說著，Sanila不禁露出感恩的笑容。

雖然老爺的離世令她感到難過，但能夠擁有一個安全居所，Sanila滿懷感激。現在，她和家人可以著手把臨時居所改建成為一所永久的房屋。

Sanila Danuwar, 27, lived in a shelter provided by HFH with her husband and their 3-year-old daughter. They were protected from the rain.

Sanila's father-in-law had been sleeping out in the open after the April 25 earthquake. He fell ill when a strong storm hit the area and eventually died of severe pneumonia.

The family received the temporary shelter built by HFH in late May 2015. The shelter was a simple structure made of corrugated tin sheets, wires and rods. Compared to when she was living in a tent, she is able to sleep better now. "Now I am not worried that a strong wind might blow my home away," she beamed with thankfulness.

Although she feels sad over the death of her father-in-law, Sanila is thankful for the safe shelter. Sanila and her family can now focus on building a permanent home.



2014

July 七月

《築得到的天空》體驗營 UNDER NO ROOF CAMP

7月26日於烏溪沙青年新村舉辦的第2屆《築得到的天空》體驗營，讓參加者親身體驗「無瓦遮頭」的貧窮生活，並透過遊戲，認識如何應對災害和惡劣居住狀況。活動吸引超過100名包括學生、家庭，以及企業組隊參加。是次活動籌得逾15萬港元，支持仁人家園在香港及全球不同地區的建屋和災後重建工作。

The Under No Roof Camp that allowed participants to experience poverty and understand the needs of the homelessness under a simulated roof-less environment, and to learn survival skills under disasters and adverse living environment, was held for the second year in a row on 26 July. The event attracted over 100 participants, including students, families and corporate teams. It also successfully raised over HKD150,000 to support Habitat's build projects and post-disasters reconstruction programmes in Hong Kong and other areas around the world.



September 九月

仁人家園 X SANRIO HELLO KITTY 別注版紀念品 HABITAT X SANRIO HELLO KITTY SPECIAL EDITION GIFTS

仁人家園推出與Sanrio攜手設計一系列「仁人家園 X Sanrio Hello Kitty別注版紀念品」，包括布袋、鑰匙扣、文件夾和義工T恤。慈善禮品設計主題充份表達仁人家園在全球援助有需要人士建屋、建希望的熱誠。紀念品在仁人家園的網上平台售賣，所有收益撥捐仁人家園建屋項目。

The Hello Kitty special edition gifts, including tote bags, plush key chain, folders and volunteer T-shirt designed by the Sanrio, were put up online for sale. The design aptly reflected Habitat's core value of "bringing people together to build homes and hope". All proceeds were directed to Habitat projects in supporting more families to have safe, decent and affordable homes.



October 十月

BLOOMBERG TRADEBOOK CHARITY DAY

一年一度的Bloomberg Tradebook Charity Day首次在香港舉行。Bloomberg員工慷慨捐出10月30日的交易佣金，支持全球多個慈善機構實踐使命，仁人家園有幸成為受惠機構之一。

活動得到名人Anthony Sandstrom、Jocelyn Luko-Sandstrom, Vuyisile "the Cheetah" Colossa、Vivek Mahbubani、Cara G. Mcilroy, Rosemary Vandenbroucke等支持。

Together with celebrities Anthony Sandstrom, Jocelyn Luko-Sandstrom, Vuyisile "the Cheetah" Colossa, Vivek Mahbubani, Cara G. Mcilroy, Rosemary Vandenbroucke, Bloomberg staff generously donated a part of its trading commission on 30 October to HFH in response to the annual Bloomberg Tradebook Charity Day held in Hong Kong for the first time.

仁人家園IMPACT ASIA 計劃 HABITAT FOR HUMANITY IMPACT ASIA PROGRAMME

為回應亞太區迫切而龐大的住屋需求，仁人家園銳意發揮更大的影響力，推行Impact Asia——一個亞太區全新的計劃，訂下一系列的工作。通過與公私營機構、社區組織等跨區域合作，仁人家園希望在2020年度之前，動員1,000萬名義工和支持者，宣揚貧窮住屋問題的訊息，並幫助1,500萬人獲取適切的居所，打破貧窮。

HFH is determined to make a bigger catalytic impact on shelter issues in the Asia-Pacific region. The launch of the Impact Asia Programme in 2014 sets out a roadmap to address shelter issues in the region. Bringing together community, private, and public sector actors to provide shelter as a foundation in breaking the cycle of poverty, HFH aims to help 15 million people secure decent shelter and engage a further 10 million as volunteers, advocates and supporters by 2020.



2015

November 十一月

新城慈善K唱遊@黃埔新天地 METRORADIO KARAOKE SHOW @ WONDERFUL WORLDS OF WHAMPOA

由新城電台主辦的《新城慈善K唱遊@黃埔新天地》於11月8及9日在黃埔新天地時尚坊地庫順利舉行。眾多藝人接力每日8小時唱歌，為活動唯一慈善機構仁人家園籌款。

It was the first year for HFH Hong Kong to be invited by MetroRadio as the sole charity partner in the MetroRadio Karaoke Show. The 2-day singing marathon held on 8 and 9 November was supported by singers to raise fund for families in need of decent shelters worldwide.



December 十二月

海利公館聖誕市集 HULLETT HOUSE CHRISTMAS MARKET

香港仁人家園在12月5至7日於尖沙咀「1881」海利公館聖誕市集設立攤位，讓市民購買和裝飾「願望成真」聖誕球，在歡渡佳節之餘，也支持仁人家園在社區為有需要人士改善居住環境。

Christmas is a time of giving. HFH Hong Kong put up "Make A Wish" Christmas ornaments for sale at the Hullett House Christmas Market, Tsim Sha Tsui on 5 - 7 December to help improve housing conditions of families in need in the community.



April 四月

OVOLO 酒店 X 仁人家園復活蛋化妝派對 OVOLO X HABITAT FOR HUMANITY EASTER EGG MAKEUP PARTY

為慶祝復活節，仁人家園與Ovolo酒店合作，於4月3日假Ovolo位於南區的酒店，舉行復活蛋化妝派對，活動所籌得的款項全數用於世界各地興建房屋之用。參加者「一家大細」享受裝飾復活蛋的樂趣之餘，更為有需要的人士畫出希望。

In celebration of Easter, HFH Hong Kong collaborated with Ovolo to host an Easter Egg Make Up Party at Ovolo Hotel Southside on April 3. All proceedings were directed to support Habitat's programmes worldwide. Families had a great time painting Easter eggs while supporting a good cause - colouring lives of many with a decent home!



香港仁人家園有限公司
FY15年度財政概覽
HABITAT FOR HUMANITY
HONG KONG LIMITED
FINANCIAL OVERVIEW 2015

INCOME 收入

		2015(HKD)	2014(HKD)
Locally Raised Income	本地捐款		
- Corporation	- 公司捐款	5,604,623	9,350,515
- Individual	- 一般捐款	2,463,249	1,914,975
- Trust and Foundations	- 信託與基金	3,887,500	4,799,422
International raised income	海外捐款	7,284,043	9,801,937
Global Village	地球村	5,664,870	8,027,664
	Total Income 總收入	24,904,285	33,894,513

EXPENDITURE 支出

Program	項目經費	23,129,541	26,410,145
Education & Public Awareness	公共意識及教育經費	2,611,141	5,212,700
General Administration	行政經費	2,596,026	2,359,916
	Total Expenditure 總支出	28,336,708	33,982,761

The financial statements of HFH Hong Kong Ltd for the year ended 30 June 2015 were audited by Mazars CPA Ltd. and approved by the Board of HFH HK Ltd. The full financial statements can be made available upon request.

香港仁人家園有限公司於2015年6月30日止年度之財務報告，經瑪澤會計師事務所核數師審核及香港仁人家園有限公司董事會認可。歡迎索閱有關報告全文。

截至二〇一五年六月三十日止
年度的資產負債表

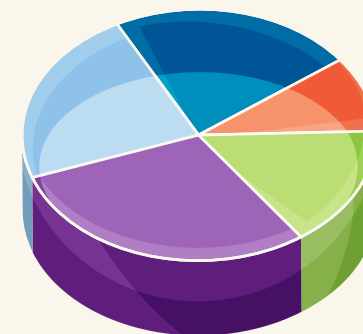
**BALANCE SHEET AS
AT 30 JUNE 2015**

		2015(HKD)	2014(HKD)
Non-Current Assets	非流動資產	55,747	147,741
Current Assets	流動資產		
- Accounts and other receivable	- 應收帳款	3,336,441	9,612,299
- Cash and bank balance	- 現金及銀行結餘	9,805,400	2,655,003
		13,141,841	12,267,302
Current Liabilities	流動負債		
- Accounts and other payables	- 應付帳款	9,220,164	5,005,196
		9,220,164	5,005,196
Net current assets	淨流動資產	3,921,677	7,262,106
Net Assets	淨資產	3,977,424	7,409,847
Reserve	儲備		
- General fund	- 基金餘額	3,977,424	7,409,847

REVENUE STREAM 經費來源

2015(HKD)

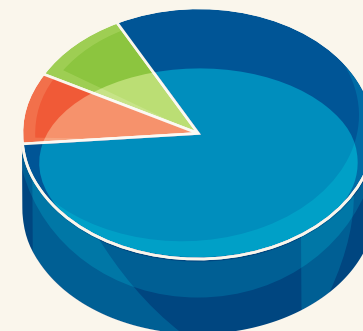
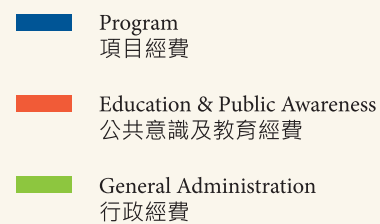
Locally Raised Income	本地捐款		
- LRI - Corporation	- 本地公司捐款	5,604,623	22.5%
- LRI - Individual	- 本地一般捐款	2,463,249	9.9%
- Trust and Foundations	- 信託與基金	3,887,500	15.6%
- International raised income	- 海外捐款	7,284,043	29.2%
- Global Village	- 地球村	5,664,870	22.7%
		24,904,285	



FUNDING ALLOCATION 經費分配

(HKD)

Program	項目經費	23,129,541	81.6%
Education & Public Awareness	公共意識及教育經費	2,611,141	9.2%
General Administration	行政經費	2,596,026	9.2%
		28,336,708	



我們的董事會

OUR BOARD

香港仁人家園董事會

HABITAT FOR HUMANITY HONG KONG LIMITED

BOARD OF DIRECTORS

Chairman 主席	Peter Charles Witton 魏德恩
Vice-Chairman 副主席	Lai Kam Cheung, Michael 賴錦璋
Hon. Treasurer 榮譽司庫	Yam Tak Fai, Ronald 任德輝
Members 成員	Dr. Darwin Chen, SBS 陳達文博士 · 銀紫荊星章 Denis Green Richard Kevin Hathaway Dr. Anugerah Pekerti 白興良博士

**Bank of America
Merrill Lynch**

Bank of America Merrill Lynch
美林(亞太)有限公司

Bloomberg

Bloomberg L.P.
彭博

**CREDIT SUISSE
瑞信**

Credit Suisse Group
瑞士信貸集團

MetLife

MetLife Limited
大都會人壽保險有限公司

Morgan Stanley

Morgan Stanley
摩根士丹利

DOW

The Dow Chemical Company
陶氏化學公司

Corporations/Professional Bodies/Associations/Individuals

Ageas	富通保險(亞洲)有限公司
AIA	友邦保險
Bank of New York Mellon Corporation	紐約梅隆銀行
Benoy Limited	貝諾
BP	
Cathay Pacific Airways Limited	國泰航空有限公司
Citi Bank	花旗銀行
Clifford Chance	高偉紳律師行
Dongfeng Yueda KIA Motors Co., Ltd.	東風悅達起亞汽車有限公司
Eaton (China) Investment Company Limited	伊頓(中國)投資有限公司
Edelman	愛德曼國際公關(中國)有限公司
Emperor Group	英皇集團
Henkel	漢高
Infor	
iPartners Holdings Limited	齊卓有限公司
Kohler	科勒
Legrand	羅格朗
McCormick	上海味好美食品有限公司
Millward Brown	
Ms Julie Levine	
Ms Lam Lai Tat	
Ms Lam Mo Yee	林慕怡小姐
Netapp	網絡器械公司
New World China Land Limited	新世界中國地產有限公司
Newell Rubbermaid	
Nippon Paint China Holdings Co.,Ltd	立邦塗料(中國)有限公司
Optus	
Owens Corning	
PizzaExpress Hong Kong	
Rich Elman	
The Australian Chamber of Commerce	澳大利亞商會
Timken	鐵姆肯
UL-CCIC Company Limited	UL美華認證有限公司
UPS	

Government/Public Organisations

Conghua Bureau of Land Resources and Housing Administration, Guangzhou	廣州市從化區國土房管局
Disaster Relief Fund, HKSAR Government	香港特區政府賑災基金會
Government of Qujiang District, Shaoguan City	韶關市曲江區政府
The Civil Affairs of Yunnan	雲南省民政廳
The Yunnan Association for None-profit Organization	雲南省社會組織促進會
The Zhaotong Association of vocational education of China	昭通中華職教社
Yangshuo County Disabled Persons Federation, Guangxi	廣西陽朔縣殘疾人聯合會

Foundations

China Foundation for Youth Entrepreneurship and Employment	中國青年創業就業基金會
Fung (1906) Foundation	馮氏(1906)慈善基金
Guangdong Harmony Foundation	廣東省千禾社區公益基金會

Guangxi Foundation for Disabled Persons
The Amity Foundation
ZeShan Foundation

廣西殘疾人福利基金會
愛德基金會
擇善基金會

Schools/Tertiary Education

American International School Guangzhou
American International School Hong Kong
Beijing National Day School
Canadian International School of Hong Kong
Changcun American International School
Chinese International School
Confucius International School Qingdao
Dulwich College Shanghai
Hangzhou Foreign Language School
Harrow International School Hong Kong
HKU Space
Hong Kong International School
International School of Beijing
Lycée Français de Shanghai
Nanjing Foreign Language School
Ningbo Foreign Language School
No 9 Middle School of Qingdao
NYU Shanghai
Qingdao No.2 Middle School
Shanghai American School (Pudong)
Shanghai American School (Puxi)
Shanghai French School
Shanghai Singapore International School
Shatin College
Suzhou Singapore International School
Taihu International School
The Independent Schools Foundation Academy
United Christian College
Utahloy International School Zengcheng
West Island School
Yew Chung International School

廣州美國人國際學校
北京十一學校
香港加拿大國際學校
長春美國國際學校
漢基國際學校
青島孔喬（天津）國際公學
上海德威英國際學校
杭州外國語學校
哈羅香港國際學校
香港大學專業進修學院
香港國際學校
北京順義國際學校
上海法國學校
南京外國語學校
寧波外國語學校
青島九中
上海紐約大學
青島第二中學
上海美國學校（浦東）
上海美國學校（浦西）
上海法國學校
上海新加坡國際學校
沙田學院
蘇州新加坡國際學校
太湖國際學校
弘立書院
滙基書院
國際裕達隆增城學院
西島中學
耀中國際學校

Celebrities

Mr Anthony Sandstorm
Ms Cara G. Mcilroy
Mr Au
Ms Jade Kwan
Mr Jesper M.
Ms Joycelyn Luko-Sandstorm
Ms Karen Mok
Ms Kay Tse
Ms Kelly Fu
Ms Lisa S.
Mr Louis Cheung
Mr Michael Wong
Ms Rosemary Vandenbroucke
Mr William Chan
Sugar Club

歐暉
關心妍

莫文蔚
謝安琪
傅嘉莉

張繼聰
王敏德

陳偉霆
糖兄妹

Community Groups

Against Child Abuse – Chuk Yuen Centre
Association of Baptists for World Evangelism (Hong Kong) Ltd. -
Cheung Hong Baptist Church Neighbourhood Elderly Centre
Caritas - Hong Kong - Caritas Integrated Home Care Services -
Tseung Kwan O
Caritas - Hong Kong - Lei Muk Shue Elderly Centre
Changgang Integrated Family Service Center, Guangzhou City,
Guangdong Province
Christian and Missionary Alliance Church Union Hong Kong Ltd. -
Cheung Hang Neighbourhood Elderly Centre
Christian Concern for the Homeless Association - Home of Abundant Grace
Christian Concern for the Homeless Association - Home of Blessings
Christian Family Services Centre -
True Light Villa District Elderly Community Centre
Haizhuang Integrated Family Service Center, Guangzhou City,
Guangdong Province
Hong Kong Children and Youth Services Jockey Club Belvedere Garden
Integrated Children and Youth Services Centre
Hong Kong Family Welfare Society -
West Kowloon (Lai Kok) Centre Integrated Home Care Services
Hong Kong Sheng Kung Hui Lady MacLehose Centre -
Lo Wai/San Tsuen/Fu Yung Shan NLCDP
Hong Kong Sheng Kung Hui Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre -
Integrated Home Care Services Team
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited -
Wong Tai Sin Integrated Home Care Services
Hong Kong Society for the Aged -
Tsuen Wan District Elderly Community Centre
Jiangnanzhong Integrated Family Service Center, Guangzhou City,
Guangdong Province
Liangxin village, Conghua District, Guangzhou city, Guangdong Province
Lutou village, Qujiang District, Shaoguan city, Guangdong Province
Nanzhou Integrated Family Service Center, Guangzhou City,
Guangdong Province
Neighbourhood Advice Action Council - Sham Shui Po District Elderly
Community Centre
New Life Church of Christ Hong Kong Limited -
New Life Church of Christ Ho Man Tin Neighbourhood Elderly Centre
Po Leung Kuk - Lau Chan Siu Po Neighbourhood Elderly Centre
Po Leung Kuk - Lo Yau Yuk Sheung Neighbourhood Elderly Centre
Po Leung Kuk - Mrs Chao King Lin Neighbourhood Elderly Centre
Qichuang Social Work Development Association, Haizhu District,
Guangzhou City
Ruibao Integrated Family Service Center, Guangzhou City,
Guangdong Province
Salvation Army - Tai Wo Hau Centre for Senior Citizens
Shiming village, Conghua District, Guangzhou city, Guangdong Province
Tung Wah Group of Hospitals -
Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre
Zhangguling village, Qujiang District, Shaoguan city, Guangdong Province
Zhanqian Integrated Family Service Center, Guangzhou City,
Guangdong Province

防止虐待兒童會 - 竹園中心
萬國宣道浸信會 - 長康浸信會長者鄰舍中心
香港明愛 - 明愛將軍澳綜合家居照顧服務
香港明愛 - 明愛梨木樹長者中心
廣東省廣州市昌崗街家庭綜合服務中心
基督教宣道會香港區聯會 - 長亨長者鄰舍中心
基督教關懷無家者協會 - 豐盛之家
基督教 關懷無家者 協會-恩福之家
基督教家庭服務中心 - 真光苑長者地區中心
廣東省廣州市海幢街家庭綜合服務中心
香港青少年服務處賽馬會麗城綜合青少年服務中心
香港家庭福利會 - 西九龍（麗閣）分會綜合家居照顧服務
香港聖公會麥理浩夫人中心 - 老圍/新村/芙蓉山(大窩村)社區發展計劃
香港聖公會福利協會有限公司 - 樂民郭鳳軒綜合服務中心 - 綜合家居照顧服務隊
香港聖公會福利協會有限公司 - 黃大仙綜合家居照顧服務
香港耆康老人福利會 - 荃灣長者地區中心
廣東省廣州市江南中街家庭綜合服務中心
廣東省廣州市從化區良新村
廣東省韶關市曲江區爐頭村
廣東省廣州市南洲街家庭綜合服務中心
鄰舍輔導會 - 深水埗康齡社區服務中心
香港基督教新生會 - 香港基督教新生會何文田堂長者鄰舍中心
保良局 - 劉陳小寶耆暉中心
保良局 - 盧邱玉霜耆暉中心
保良局 - 曹金霖夫人耆暉中心
廣州市海珠區啟創社會工作發展協會
廣東省廣州市瑞寶街家庭綜合服務中心
救世軍 - 大窩口長者中心
廣東省廣州市從化區石明村
東華三院 - 龐永紹長者鄰舍中心
廣東省韶關市曲江區丈古嶺村
廣東省廣州市站前街家庭綜合服務中心

香港仁人家園
HABITAT FOR HUMANITY
HONG KONG

中華仁人家園
HABITAT FOR HUMANITY
CHINA

香港銅鑼灣禮頓道119-121號公理堂23樓 (由2016年4月起)
23/F, Congregation House, 119-121 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong (as of April, 2016)

電話 Tel: (852)2520 4000 傳真 Fax: (852)2520 4020 電郵 Email: enquiry@habitat.org.hk
Facebook / Instagram / Twitter: HabitatHK

廣東辦事處 Guangdong Office

廣東省廣州市越秀區明月一路20號明月閣2212室 · 郵編：510600
Rm 2212, No. 20, Ming Yue Ge, Ming Yue 1 Lu, Yue Xiu District, Guangzhou Guangdong, China 510600
電話 Tel: (86)20 8735 8926 電郵 Email: gdadmin@habitchina.org
Weibo: HabitatChina

廣西辦事處 Guangxi Office

廣西省南寧市星光大道34號江南香格里拉景灣1604號房 · 郵編：530031
Room 1604, Jiang Nan Xiang Ge Li La Jing Wan, No.34 Xing Guang Da Dao, Nanning, Guangxi, China 530031
電話 Tel: (86)771 4804214 電郵 Email: gxadmin@habitchina.org

上海辦事處 Shanghai Office

上海市思南路107號1003室 · 郵編：200025
Room 1003, No.107 Si Nan Road, Shanghai, China, 200025
電話 Tel: (86)21 6136 9196 電郵 Email: shanghai@habitchina.org

四川辦事處 Sichuan Office

四川省成都市人民南路四段1號 時代數碼大廈B座24層B9室 · 郵編:610041
Rm B9, 24 Floor, Block B, Times Digital Building, No.1, Section 4, South Renmin Road, Chengdu, Sichuan, China 610041
電話 Tel: (86)28 8631 7192 / (86)28 8631 7193 電郵 Email: sichuan@habitchina.org

雲南辦事處 Yunnan Office

雲南省昆明市長青路96號翡翠灣2幢1006室 · 郵編：650051
Room 1006, Block 2, Fei Cui Wan, No. 96 Chang Qing, Kunming, Yunnan, China, PRC Zip code: 650051
電話 Tel: (86)871 6563 2881 電郵 Email: ynadmin@habitchina.org





仁人家園

Habitat
for Humanity®

Hong Kong

HABITAT FOR HUMANITY HONG KONG